

## **DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE CON IMPEGNO DI SPESA**

---

N. 1978 DEL 29/08/2023  
AREA SVILUPPO ECONOMICO E SOCIALE  
SERVIZIO AREA SVILUPPO ECONOMICO

**OGGETTO:** AFFIDAMENTO DI UN SERVIZIO DI TRADUZIONE DEGLI AVVISI E DELLA RELATIVA MODULISTICA DALL'ITALIANO ALL'INGLESE NELL'AMBITO DEL PROGETTO "CASA DELLE TECNOLOGIE EMERGENTI - COMUNE DI BOLOGNA" - PSC MISE 2014-2020 (CUP F39I22001840004 - CIG Z213C12E6E) ALLA DITTA LINGOYOU GROUP SRL.

### **Il Dirigente/Funziionario delegato**

#### **DECISIONE**

- 1) **Dispone**, per le ragioni esposte in motivazione, ai sensi dell'art. 50, comma 1, lett. b), l'affidamento diretto alla ditta LINGOYOU GROUP SRL (C.F./P.IVA 10145550967), con sede legale in Viale Fulvio Testi, 59 – CAP 20092, a Cinisello Balsamo (MI) per il servizio di traduzione degli avvisi e della relativa modulistica dall'italiano all'inglese nell'ambito del progetto "Casa delle Tecnologie Emergenti - Comune di Bologna" - PSC MISE 2014-2020 (CUP F39I22001840004 - CIG Z213C12E6E) per un importo pari ad € 4.898,30, di cui € 4.015,00 di imponibile ed € € 883,30 per IVA al 22%;
- 2) **Dispone** che alla stipula del contratto si provvederà secondo quanto previsto dall'art. 18, comma 1 del Codice<sup>1</sup> mediante la sottoscrizione di un disciplinare e successiva protocollazione dello

---

<sup>1</sup> Art. 18, comma 1, del D.lgs. 36/2023. Il contratto è stipulato, a pena di nullità [...] In caso di procedura negoziata oppure per gli affidamenti diretti, mediante corrispondenza secondo l'uso commerciale, consistente in un apposito scambio di lettere, anche tramite posta elettronica certificata o sistemi elettronici di recapito certificato qualificato ai sensi del regolamento UE n. 910/2014 del Parlamento europeo e del Consiglio del 23 luglio 2014. I capitolati e il computo metrico estimativo, richiamati nel bando o nell'invito, fanno parte integrante del contratto mediante corrispondenza secondo l'uso commerciale, consistente in un apposito scambio di lettere,

stesso;

- 3) **Dispone l'Accertamento, per l'annualità 2023**, ai sensi dell'art. 179 del D. Lgs. n. 267/2000, della somma di € **3.918,64** sul Cap. E 204600/0 - FSC\_2014-2020 - CTE\_CUP F39I22001840004 Trasferimenti Correnti i da Amministrazioni Locali - CDC 129 (Cod. SIOPE 2010102003) - COMUNE DI BOLOGNA (codice: 1936) per l'acquisizione del servizio di traduzione degli avvisi e della relativa modulistica dall'italiano all'inglese nell'ambito del progetto "Casa delle Tecnologie Emergenti - Comune di Bologna" - PSC MISE 2014-2020"-Imp. 3379/2023 - CUP: F39I22001840004;
- 4) **Dispone l'Impegno, per l'annualità 2023**, ai sensi dell'art. 191 del D. Lgs. n. 267/2000, della somma di € **3.918,64** di cui € 3.212,00 di imponibile ed € 706,64, per IVA al 22% sul Cap. S 106704/0 - FSC\_2014-2020 - CTE\_CUP F39I22001840004 altre spese per servizi non sanitari \_ CDC 129 (Cod. SIOPE 1030299999) in favore di LINGOYOU GROUP SRL (codice: 90541) per l'acquisizione del servizio di traduzione degli avvisi e della relativa modulistica dall'italiano all'inglese nell'ambito del progetto "Casa delle Tecnologie Emergenti - Comune di Bologna" - PSC MISE 2014-2020 acc.1117/2023 - CIG: Z213C12E6E - CUP: F39I22001840004;
- 5) **Dispone l'Accertamento, per l'annualità 2024**, ai sensi dell'art. 179 del D. Lgs. n. 267/2000, della somma di € **979,66** sul Cap. E 204600/0 - FSC\_2014-2020 - CTE\_CUP F39I22001840004 Trasferimenti Correnti i da Amministrazioni Locali - CDC 129 (Cod. SIOPE 2010102003) - COMUNE DI BOLOGNA (codice: 1936) per l'acquisizione del servizio di traduzione degli avvisi e della relativa modulistica dall'italiano all'inglese nell'ambito del progetto "Casa delle Tecnologie Emergenti - Comune di Bologna" - PSC MISE 2014-2020"-Imp. 378/2024 - CUP: F39I22001840004;
- 6) **Dispone l'Impegno, per l'annualità 2024**, ai sensi dell'art. 191 del D. Lgs. n. 267/2000, della somma di € **979,66** di cui € 803,00 di imponibile ed € 176,66 per IVA al 22%, sul Cap. S 106704/0 - FSC\_2014-2020 - CTE\_CUP F39I22001840004 altre spese per servizi non sanitari \_ CDC 129 (Cod. SIOPE 1030299999) in favore di LINGOYOU GROUP SRL (codice: 90541) per l'acquisizione del servizio di traduzione degli avvisi e della relativa modulistica dall'italiano all'inglese nell'ambito del progetto "Casa delle Tecnologie Emergenti - Comune di Bologna" - PSC MISE 2014-2020 acc.117/2024 - CIG: Z213C12E6E - CUP: F39I22001840004;

---

anche tramite posta elettronica certificata o sistemi elettronici di recapito certificato qualificato ai sensi del regolamento UE n. 910/2014 del Parlamento europeo e del Consiglio del 23 luglio 2014. [...].

- 7) **Dispone di provvedere al versamento** delle somme di cui sopra, subordinatamente al corretto adempimento delle fasi contabili successive alla presente determinazione;
- 8) **Dà atto** che al presente affidamento viene attribuito il Codice Identificativo della Gara (CIG): Z213C12E6E da parte dell'ANAC<sup>2</sup> e il Codice Unico Progetto (CUP F39I22001840004);
- 9) **Dà atto** che la Dott.ssa Giovanna Trombetti, è RUP - ai sensi dell'art. 15 del D.lgs. n. 36/2023 – e che non si trova in situazioni di incompatibilità né in condizioni di conflitto di interessi anche solo potenziale<sup>3</sup> rispetto all'aggiudicatario;
- 10) **Dato atto**, inoltre, che trattandosi di affidamento diretto di importo inferiore ai € 5.000,00, e dunque entro la soglia dei cd. Micro-acquisti<sup>4</sup>, non si è fatto ricorso al Mercato Elettronico per la Pubblica Amministrazione (MePA);
- 11) **Dato atto** del rispetto del principio di rotazione di cui all'art. 49 del D.lgs 36/2023 in quanto, pur trattandosi di affidamento diretto di importo inferiore ad € 5.000,00, l'affidatario selezionato è nuovo fornitore;
- 12) **Dà atto** che il RUP ha provveduto a tutti gli adempimenti in materia di comunicazioni e trasparenza di cui agli artt. 20 e 23 del Dlgs n.36/2023;
- 13) Informa che avverso il presente provvedimento è esperibile ricorso al Tribunale Amministrativo Regionale per l'Emilia-Romagna, sede di Bologna, nel termine di 30 giorni decorrenti dalla data di pubblicazione o di conoscenza dell'atto.

## MOTIVAZIONE

Le linee di mandato metropolitane 2021-26 “La Grande Bologna per non lasciare indietro nessuno”, documento unico per Comune e Città metropolitana di Bologna, prevedono diverse missioni che

---

<sup>2</sup> Ai sensi dell'art. 3 della legge 3 agosto 2010 n. 136 come modificato ed integrato al DL 12 novembre 2010 n. 187 convertito in legge, con modificazioni, dalla L. 17 dicembre 2010 n. 217.

<sup>3</sup> Come previsto nella sezione “Rischi corruttivi e trasparenza” del PIAO 2023-2025, al paragrafo “Azioni e misure di contrasto generali - A.5” nonché ai sensi dell'art. 16 del D.Lgs. 36/2023, e consapevole che, in caso di dichiarazione mendace, verranno applicate, ai sensi dell'art. 76 del d.P.R. 445/2000, le sanzioni previste dal codice penale e dalle leggi speciali in materia di falsità negli atti.

<sup>4</sup> Si veda il comma 583 dell'art 1 della legge 27 dicembre 2019, n. 160 (legge di Bilancio 2020) che rinvia all'articolo 1, comma 450 della legge 27 dicembre 2006, n. 296, così come modificato dal comma 130 dalla legge 30 dicembre 2018, n. 145 (legge di Bilancio 2019).

riguardano digitalizzazione, innovazione, cultura e turismo; transizione ecologica; infrastrutture e mobilità sostenibile; istruzione e ricerca; inclusione e coesione; salute.

L'obiettivo è di proiettare Bologna nel mondo, attrarre talenti e investimenti di qualità, portare sviluppo ad alto contenuto di innovazione, sostenibilità ambientale e buona occupazione, con politiche metropolitane dedicate alle aree montane, interne e periferiche, attraverso patti di filiera, accordi con i territori, azioni volte all'estensione della catena del valore, rafforzamento di servizi privati e pubblici, intese per la buona occupazione, semplificazione dei processi di insediamento e sviluppo, rigenerazione delle aree produttive.

Uno dei progetti bandiera del mandato amministrativo è la Città della Conoscenza, fondata su due pilastri: la Via della conoscenza e il Piano urbano per la scienza e la ricerca. La Grande Bologna parte da una posizione privilegiata: qui hanno sede, o l'avranno presto, alcuni dei principali centri di ricerca d'eccellenza nazionali ed europei come Italia Meteo, Enea, anche con il centro del Brasimone, ARPAE, ART-ER, CNR, Istituto Rizzoli, CINECA, ISFN, BI-REX, Centro nazionale per il Supercalcolo e l'ipotesi dell'Università delle Nazioni Unite, in un tessuto di importanti aziende nazionali e internazionali.

Lungo la Via della Conoscenza è in fase di progettazione Bologna Innovation Square (BIS), un punto di riferimento unico sui temi dell'innovazione sostenibile e della transizione digitale. BIS sarà un luogo/piazza di connessione, dove si incontrano l'offerta di idee e progetti di innovazione.

BIS è lo strumento operativo realizzato da Città metropolitana per supportare e dare coerenza all'insieme delle politiche di sviluppo economico e di innovazione che compongono la "Città della Conoscenza". L'obiettivo strategico di BIS è rafforzare il sistema economico locale e qualificarlo come uno dei migliori luoghi in Europa per fare impresa e lavorare perseguendo gli obiettivi economici, sociali e ambientali definiti dai Sustainable Development Goals 2030, operando il particolare sulle seguenti linee:

- Innovazione, Ricerca e Competitività del sistema produttivo e sociale: si intende sviluppare servizi per l'avvio e la gestione delle imprese, con un'attenzione specifica all'imprenditorialità giovanile e allo sviluppo di nuovi modelli imprenditoriali, oltre a contribuire ai processi di qualificazione delle filiere produttive tramite azioni a sostegno dei processi di trasformazione e innovazione produttiva;
- Supporto alla transizione green e digitale, anche mediante uso di big data e di tecnologie abilitanti: gli obiettivi comprendono la promozione della neutralità climatica, mediante l'innovazione energetica e la mobilità sostenibile; azioni volte a contrastare il divario digitale e l'accesso ai dispositivi tecnologici.

Oltre alle linee di azioni come sopra delineate per il periodo 2022-2026 per le Città Metropolitane si è aperta l'opportunità - in attuazione della linea progettuale «Piani Integrati – M5C2 –

Investimento 2.2» del Piano nazionale di ripresa e resilienza - di individuare progetti finanziabili per investimenti in progetti relativi a Piani Urbani Integrati. Comune di Bologna e Città metropolitana hanno ottenuto il finanziamento del progetto “Rete metropolitana della conoscenza Grande Bologna”, che prevede di valorizzare l'ecosistema della ricerca e dell'innovazione.

Il Ministero dello Sviluppo Economico (di seguito MiSE) con Decreto del 26 marzo 2019, ha approvato il “Programma di supporto alle tecnologie emergenti nell’ambito del 5G” con scopo di supportare progetti di ricerca, sperimentazioni e trasferimento tecnologico finalizzato allo sviluppo di prodotti, processi, servizi e modelli di business ed organizzativi relativi alle tecnologie emergenti applicate in particolare alle industrie dell’audiovisivo, alle infrastrutture, alla mobilità, alle industrie creative, alla robotica industriale, basati sull’uso e sullo sviluppo delle reti mobili ultra veloci (5G) e di nuova generazione (6G).

Con Decreto Ministeriale del 12 agosto 2022, in continuità con quanto già avviato con il precedente, il MiSE ha inteso promuovere, sul territorio nazionale, la realizzazione delle c.d. Case delle Tecnologie Emergenti, prevedendo all’art. 3 l’indizione di un Avviso pubblico per la selezione di proposte progettuali per la realizzazione delle c.d. Case delle Tecnologie Emergenti.

In data 17 ottobre il MiSE, per il tramite della Direzione Generale per i servizi di comunicazione elettronica di radiodiffusione e postali ha pubblicato l’Avviso per la selezione di proposte progettuali presentate da parte delle amministrazioni comunali ai sensi del D.M. del 12.08.2022 individuate quali soggetti beneficiari e capofila di un partenariato per: a. la realizzazione della “Casa delle Tecnologie Emergenti” intesa quale centro di trasferimento tecnologico che coniuga le competenze scientifiche delle Università e dei Centri di Ricerca con le esigenze del tessuto imprenditoriale per l’applicazione e la diffusione delle tecnologie emergenti grazie allo sviluppo delle reti mobili ultra veloci (5G) ed alla ricerca sulle reti mobili di nuova generazione (6G) attraverso la realizzazione di progetti di ricerca e sperimentazione finalizzati ad ampliare l’offerta di servizi e/o a migliorare quelli esistenti nel territorio; b. l’accelerazione di start-up e il sostegno al trasferimento tecnologico verso le imprese. Il citato Avviso pubblico chiarisce che per “tecnologie emergenti” si intendono: - Blockchain; - Intelligenza Artificiale; - Realtà aumentata virtuale ed immersiva; - Internet of Things (IoT) e tecnologie quantistiche, il cui uso è subordinato alla disponibilità delle reti mobili ultra veloci (5G) ed allo sviluppo delle reti mobili di nuova generazione (6G).

Successivamente, con determinazione direttoriale mimi.AOO\_COM. Reg. uff. int. 0192126.28-12-2022 del 28/12/2022, il Ministero per le Imprese e il Made in Italy ha approvato la graduatoria della selezione e ha ammesso a finanziamento, a valere su risorse FSC, il progetto “Casa delle Tecnologie Emergenti - Comune di Bologna” di cui la Città metropolitana di Bologna è partner.

Il citato progetto prevede la promozione di un ecosistema territoriale sempre più attrattivo e generativo per startup e PMI, anche internazionali. In coerenza con il progetto e le linee di mandato 2021-2026 “La Grande Bologna. Per non lasciare indietro nessuno”, la Città metropolitana di Bologna intende pubblicare bandi aperti non soltanto alle startup e PMI del territorio, ma anche a soggetti internazionali che intendano costituire una sede operativa in Italia.

In tale contesto, si rende, dunque, necessario per l’Area Sviluppo Economico e Sociale della Città metropolitana di Bologna, l’acquisizione di un servizio di traduzione degli avvisi e della relativa modulistica dall’italiano all’inglese nell’ambito del progetto “Casa delle Tecnologie Emergenti - Comune di Bologna” - PSC MISE 2014-2020 (CUP F39I22001840004).

A tal fine è stato richiesto un preventivo alla ditta LINGOYOU GROUP SRL, in atti al fascicolo<sup>5</sup>, in quanto ritenuta in possesso delle competenze tecnico- professionali idonee allo svolgimento delle prestazioni richieste, e trattandosi di affidamento rientrante nella soglia dei c.d. “Microacquisti”<sup>6</sup>, secondo quanto verificato in sede d’istruttoria e, fermi restando gli obblighi di utilizzo di strumenti di acquisto e di negoziazione previsti dalle vigenti disposizioni in materia di contenimento della spesa, si procede direttamente e autonomamente al di fuori dalla piattaforma MePA all’acquisizione del servizio ai sensi dell’art. 50, comma 1, lett. b).

La spesa per l’acquisizione del servizio di traduzione degli avvisi e della relativa modulistica dall’italiano all’inglese nell’ambito del progetto “Casa delle Tecnologie Emergenti - Comune di Bologna” - PSC MISE 2014-2020 (CUP F39I22001840004 - CIG Z213C12E6E) viene pertanto quantificata in € 4.898,30 di cui € 4.015,00 di imponibile ed € 883,30 per IVA al 22% che trova la propria disponibilità sul Cap. S 106704/0 FSC\_2014-2020 – CTE\_CUP F39I22001840004 “Altre spese per servizi non sanitati” – Cdc 129 (Cod. SIOPE 1030202999).

L'imputazione dei presenti impegni avviene nell'esercizio in cui è prevista la scadenza dell'obbligazione, ai sensi del D. Lgs. n. 118/2011 - Disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio delle Regioni, degli Enti Locali e dei loro organismi, a norma degli artt. 1 e 2 della Legge n. 42/2009 integrata dal D. Lgs n. 126/2014.

Si richiamano:

- la delibera del Consiglio metropolitano n. 65 della seduta del 21/12/2022 - Approvazione del Bilancio di Previsione 2023-2025 e dei relativi allegati;
- l’atto del Sindaco metropolitano n. 312 della seduta del 21/12/2022 - Approvazione del Piano Esecutivo di

---

<sup>5</sup> Si vedano i PP.GG. 47718/2023 e 47720/2023 al fasc. 10.06.07/10/2023.

<sup>6</sup> Si veda il comma 583 dell’art 1 della legge 27 dicembre 2019, n. 160 (legge di Bilancio 2020) che rinvia all’articolo 1, comma 450 della legge 27 dicembre 2006, n. 296, così come modificato dal comma 130 dalla legge 30 dicembre 2018, n. 145 (legge di Bilancio 2019).

Gestione per il triennio 2023-2025.

Bologna, 29/08/2023

**Firmato digitalmente**  
***Dott. TROMBETTI GIOVANNA***<sup>7</sup>

---

<sup>7</sup> Documento prodotto e conservato in originale informatico e firmato digitalmente ai sensi dell'art. 20 del 'Codice dell'Amministrazione Digitale' nella data risultante dai dati della sottoscrizione digitale. L'eventuale stampa del documento costituisce copia analogica sottoscritta con firma a mezzo stampa predisposta secondo l'articolo 3 del D.lgs 12 febbraio 1993, n. 39 e l'articolo 3bis, comma 4bis del Codice dell'amministrazione digitale.